

**4. Personal**

4.1. Amt für Personalaufnahme

4. Personale

4.1. Ufficio Assunzioni personale

TERMIN:**05.11.2018****SCADENZA:**

ÖFFENTLICHER
AUSBILDUNGSWETTBEWERB

nach Prüfungen zur unbefristeten Besetzung von
10 Stellen für

Schulsekretärinnen / Schulsekretäre**(VII. Funktionsebene)**

Teilzeitstellen / Vollzeitstellen

an Schulen staatlicher Art, an Schulen der Berufsbildung und an Kindergartensprengeln mit Dienstsitz in den daneben angegebenen Gemeinden:

- 1 Vollzeitstelle im Schulsprengel St. Vigil in Enneberg mit ladinischer Unterrichtssprache
- 1 Vollzeitstelle im Schulsprengel Meran II mit italienischer Unterrichtssprache
- 1 Vollzeitstelle im schulstufenübergreifenden Schulsprengel Brixen mit italienischer Unterrichtssprache
- 1 Teilzeitstelle mit 28 Wochenstunden im schulstufenübergreifenden Schulsprengel Sterzing mit italienischer Unterrichtssprache
- 1 Vollzeitstelle im Schulsprengel Terlan mit deutscher Unterrichtssprache
- 1 Vollzeitstelle im Schulsprengel Vintl mit deutscher Unterrichtssprache
- 1 Vollzeitstelle am Sozialwissenschaftlichen Gymnasium „Josef Gasser“ in Brixen mit deutscher Unterrichtssprache
- 1 Vollzeitstelle am Oberschulzentrum Sterzing mit deutscher Unterrichtssprache
- 1 Vollzeitstelle an der Landesberufsschule für Handel, Handwerk und Industrie „Christian Josef Tschuggmall“ in Brixen mit deutscher Unterrichtssprache
- 1 Vollzeitstelle an der Landesberufsschule für Handel und Grafik „Johannes Gutenberg“ in Bozen mit deutscher Unterrichtssprache

CORSO-CONCORSO PUBBLICO

per esami per la copertura a tempo indeterminato di 10 posti per

segretarie scolastiche / segretari scolastici**(VII qualifica funzionale)**

posti a tempo parziale / tempo pieno

presso scuole a carattere statale, scuole della formazione professionale e presso circoli didattici di scuole materne con sedi di servizio nei comuni appresso indicati:

- 1 posto a tempo pieno presso l'Istituto comprensivo di San Vigilio di Marebbe con lingua d'insegnamento ladina
- 1 posto a tempo pieno presso l'Istituto comprensivo di Merano II con lingua di insegnamento italiana
- 1 posto a tempo pieno presso L'Istituto pluricomprendivo di Bressanone con lingua di insegnamento italiana
- 1 posto con 28 ore settimanali presso L'Istituto pluricomprendivo di Vipiteno con lingua di insegnamento italiana
- 1 posto a tempo pieno presso l'Istituto comprensivo di Terlano con lingua di insegnamento tedesca
- 1 posto a tempo pieno presso l'Istituto comprensivo di Vandoies con lingua di insegnamento tedesca
- 1 posto a tempo pieno presso il Liceo delle scienze umane „Josef Gasser“ di Bressanone con lingua d'insegnamento tedesca
- 1 posto a tempo pieno presso l'Istituto d'istruzione secondaria di secondo grado Vipiteno con lingua di insegnamento tedesca
- 1 posto a tempo pieno presso la Scuola professionale per l'industria, l'artigianato e commercio „Christian Josef Tschuggmal“ di Bressanone con lingua di insegnamento tedesca
- 1 posto a tempo pieno presso la Scuola professionale per il commercio e grafica „Johannes Gutenberg“ di Bolzano con lingua di insegnamento tedesca



Zu Anzahl und Bestimmungsort der ausgeschriebenen Stellen siehe auch den nachfolgenden Artikel 1 Absatz 5.

(Die Ausschreibung ist mit Dekret des Direktors der Personalabteilung N. 19726/4.1 vom 09.10.2018 genehmigt worden.)

Art. 1

Gegenstand der Ausschreibung

(1) Zur unbefristeten Besetzung von 10 freien Stellen ist im Berufsbild Schulsekretärin/Schulsekretär, in der VII. Funktionsebene des Sonderstellenplanes des Personals der Schulverwaltung, ein öffentlicher Ausbildungswettbewerb nach Prüfungen ausgeschrieben.

(2) Entsprechend der Unterrichtssprache werden die jeweiligen Stellen mit Angehörigen der italienischen, deutschen oder ladinischen Sprachgruppe besetzt. Angehörige der ladinischen Sprachgruppe, welche die erforderliche Ausbildung (staatliche Abschlussprüfung einer Oberschule) an einer Schule mit deutscher bzw. italienischer Unterrichtssprache oder an einer Schule der ladinischen Ortschaften abgeschlossen haben, können zusätzlich zu den der ladinischen Sprachgruppe vorbehaltenen Stellen, entsprechend auch jene an Schulen mit deutscher bzw. italienischer Unterrichtssprache besetzen (Art. 3-bis Absatz 2 des L.G. Nr. 11/1991).

(3) Der Ausbildungswettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehalts gemäß Gesetz Nr. 68 vom 12. März 1999, in geltender Fassung (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.

(4) Im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 sowie von Art. 678 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 ist eine Stelle den Freiwilligen der Streitkräfte vorrangig vorbehalten. Gibt es keine geeignete Person, die obgenannter Kategorie angehört, wird die Stelle einer anderen in der Rangordnung günstig gereihten Person zugewiesen.

(5) Aufgrund der Dauer des Verfahrens und der Veränderung der Anzahl der verfügbaren Stellen in diesem besonderen Berufsbild, kann es sein, dass sich die Anzahl der oben erwähnten Stellen im Laufe des Verfahrens ändert und folglich Stellen dazukommen bzw. umgewandelt oder gestrichen werden müssen.

Per il numero e collocazione dei posti banditi si veda anche il successivo articolo 1, comma 5 del presente bando.

(Bando approvato con decreto del direttore della Ripartizione personale n. 19726/4.1 del 09.10.2018).

Art. 1

Oggetto del bando

(1) Per la copertura a tempo indeterminato di 10 posti vacanti nel profilo professionale di segretaria scolastica/segretario scolastico nella VII qualifica funzionale del ruolo speciale del personale dell'amministrazione scolastica è indetto un corso concorso pubblico per esami.

(2) In base alla lingua d'insegnamento delle singole scuole i singoli posti verranno ricoperti con persone appartenenti al gruppo linguistico italiano, tedesco o ladino. Aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino che hanno assolto la formazione richiesta (esame di Stato di scuola media superiore) presso una scuola con lingua d'insegnamento tedesca risp. italiana oppure presso una scuola nelle località ladine possono ricoprire, oltre ai posti a loro riservati, rispettivamente anche quelli presso scuole con lingua d'insegnamento tedesco risp. italiana. (comma 2 dell'art. 3-bis della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 11).

(3) Il corso-concorso è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).

(4) Ai sensi dell'art. 1014, commi 3 e 4, e dell'art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, è prevista la riserva di un posto per i volontari delle FF.AA. Nel caso non vi siano candidate o candidati idonei appartenenti all'anzidetta categoria, il posto sarà assegnato ad altre candidate o altri candidati utilmente collocati in graduatoria.

(5) Data la durata della procedura e la variabilità nella disponibilità dei posti per questo particolare profilo professionale, i potenziali candidati/le potenziali candidate devono considerare che è possibile che i posti specifici di cui sopra subiscano delle modifiche durante il periodo della procedura e che si aggiungano, si modifi-



Davon betroffen sein können sowohl die ausgeschriebenen Stellen (d.h die bereits festgestellten freien Stellen) als auch die als voraussichtliche Reserve vorgesehenen Stellen (40, siehe Art. 10, wobei die Höchstanzahl von 50 Stellen aufrecht bleibt).

Art. 2

Allgemeines

- (1) Der Ausbildungswettbewerb ist in folgende Abschnitte unterteilt:
- Vorauswahl nach Prüfungen
 - zweijähriger theoretisch-praktischer Ausbildungskurs
 - Abschlussprüfung.

Art. 3

Besoldung

(1) Wer den Ausbildungswettbewerb gewinnt und der Landesverwaltung noch nicht angehört, hat Anspruch auf die kollektivvertraglich vorgesehene Entlohnung für das ausgeschriebene Berufsbild und das Familiengeld, sofern es zusteht.

(2) Wer den Ausbildungswettbewerb gewinnt, bereits bei der Landesverwaltung oder einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags Dienst leistet und vertikal aufsteigt, hat Anrecht auf eine Gehaltserhöhung im kollektivvertraglich vorgesehenen Ausmaß.

(3) Für die Zeit der Ausbildung bis zur unbefristeten Aufnahme bzw. befristete Aufnahme mit Eignung in dem ausgeschriebenen Berufsbild beträgt die Entlohnung 90% der Anfangsbesoldung einer Schulsekretärin / eines Schulsekretärs. Wer der Landesverwaltung bereits angehört, behält während der Ausbildung seine bisherige Entlohnung bei. Ausgenommen sind die Zulagen, die mit der Ausübung von Aufgaben zusammenhängen, die nicht mehr ausgeübt werden. Für den besoldungsmäßigen Aufstieg wird der Zeitraum der Ausbildung, welcher der Aufnahme der geeigneten Bewerberinnen und Bewerber vorangeht, von Amts wegen und in jeder Hinsicht angerechnet (Artikel 9 Absätze 2 und 3 des Bereichsvertrages vom 8. März 2006).

chino o si riducano sia i posti banditi (posti cioè già individuati come vacanti) che il numero dei posti previsti come riserva (40, v. art. 10), fermo restando il limite massimo di 50 posti.

Art. 2

Generalità

- (1) Il corso concorso si suddivide nelle seguenti fasi:
- preselezione per esami
 - corso teorico-pratico della durata di due anni
 - esame finale.

Art. 3

Trattamento economico

(1) A coloro che vincono il corso-concorso e non appartengono all'Amministrazione provinciale spetta il trattamento economico previsto dal contratto collettivo per il profilo professionale messo a concorso, nonché gli assegni per il nucleo familiare, se dovuti.

(2) Alla vincitrice o al vincitore già dipendente dell'Amministrazione provinciale oppure degli enti di cui al contratto collettivo intercompartimentale, che avanza per mobilità verticale al posto messo a concorso, spetta un aumento dello stipendio in godimento nella misura prevista dal contratto collettivo.

(3) Per il periodo del corso fino all'assunzione a tempo indeterminato o determinato con idoneità nel profilo professionale bandito è corrisposta una retribuzione pari al 90% di quella di una segretaria scolastica / un segretario scolastico livello iniziale. Chi è già dipendente dell'Amministrazione provinciale continua a percepire durante il corso la propria retribuzione, escluse le indennità collegate con l'espletamento di funzioni non più esercitate. Ai fini della progressione economica il periodo che precede l'assunzione dei candidati idonei, comprensivo della formazione, viene computato d'ufficio e a tutti gli effetti (articolo 9 commi 2 e 3 del contratto collettivo di comparto 8 marzo 2006).

**Art. 4****Voraussetzungen – Zulassung**

(1) Für die Zulassung zum Ausbildungswettbewerb gelten folgende Voraussetzungen:

- a. Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder der Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Mitgliedsstaates;
- b. Vollendung des 18. Lebensjahres;
- c. Genuss der politischen Rechte;
- d. körperliche und geistige Eignung zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben. Die Verwaltung kann zukünftige Angestellte vor Dienstantritt einer ärztlichen Kontrolluntersuchung unterziehen;
- e. Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (**bei sonstigem Ausschluss**), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der vorangegangenen Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Für Nichtansässige in der Provinz Bozen ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.

Aufgrund des Artikels 1 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 31. März 2017, Nr. 10, haben die nicht in der Provinz Bozen ansässigen Personen laut Artikel 20/ter Absatz 7/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.

Sofern eine dieser Personen am Wettbewerb teilnimmt und dieses Recht geltend machen will, hat sie aufgrund von Artikel 2 des besagten Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. März 2017, Nr. 10, die Pflicht, dies im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb ausdrücklich zu erklären.

In diesem Fall darf die Wettbewerbsprüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr

Art. 4**Requisiti – ammissione**

(1) Per l'ammissione al corso-concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- a. cittadinanza italiana oppure di un altro stato membro dell'Unione Europea;
- b. età non inferiore a 18 anni compiuti;
- c. godimento dei diritti politici;
- d. idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni. L'Amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego;
- e. certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (**a pena di esclusione**); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non è tenuto a presentare il certificato purché l'abbia già presentato al momento della sua assunzione. Per le persone non residenti in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.

Ai sensi dell'articolo 1 del decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, le persone non residenti in provincia di Bolzano di cui all'articolo 20/ter, comma 7/bis, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.

Se una di dette persone intende partecipare al concorso e intende avvalersi di tale diritto, ai sensi dell'articolo 2 del predetto decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente nella domanda di ammissione al concorso.

In tal caso la prima prova concorsuale non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito per la stessa.



beginnen.

f. Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises B2 (ehem. Niveau B) und Ladinischprüfung B (für Ladiner)

g. die staatliche Abschlussprüfung (Reifezeugnis) einer Oberschule sowie Eignung nach einer zweijährigen theoretisch-praktischen Ausbildung.

Am Ausbildungswettbewerb dürfen auch Bewerberinnen und Bewerber mit Reifezeugnis und Zweisprachigkeit „B2“ aber *ohne* zweijährige theoretisch-praktische Ausbildung teilnehmen. Sie werden in der Reihenfolge der Rangordnung der Vorauswahl zum Ausbildungskurs zugelassen, falls keine Kandidatinnen und Kandidaten im Besitze der Zugangsvoraussetzungen vorhanden sind (Art. 9 des Bereichsvertrages vom 8. März 2006).

Sollte jemand diese Ausbildung bereits absolviert haben, sofern diese geeignet ist, kann er/sie im Gesuch um Zulassung zur Abschlussprüfung ansuchen, ohne am Ausbildungskurs oder ggf. nur an Teilen desselben teilnehmen zu müssen. Das Bestehen der Vorauswahl in günstiger Position ist jedoch vorausgesetzt. Diese Kandidaten haben den Vorzug vor jenen Bewerbern, die nicht im Besitze der gesamten Zugangsvoraussetzungen sind, werden jedoch zur Teilnehmerzahl am Kurs mitgerechnet.

(2) Für Bedienstete, welche der Landesverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags angehören und in das ausgeschriebene Berufsbild ohne erforderlichen Studientitel aufsteigen wollen werden die Bestimmungen über die vertikale Mobilität angewandt (Art. 74 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008 und Art. 3 des Bereichsvertrags vom 08.03.2006). So sind zum Beispiel von einem Berufsbild der V. Funktionsebene 8 Jahre effektiven Dienstes für den Aufstieg in das Berufsbild der VII. notwendig, während von den Berufsbildern der VI. Funktionsebene lediglich 4 Jahre effektiven Dienstes erforderlich sind. Bedienstete, die im Berufsbild der IV. Funktionsebene im Dienst sind und am Wettbewerb teilnehmen wollen, müssen im Besitze der externen Zugangsvoraussetzungen sein.

(3) Der Bewerberin oder dem Bewerber, die/der im Besitze eines im Ausland erworbenen Abschlusses ist wird angeraten, sich mit der Abteilung 40 „Bildungsförderung, Universität und Forschung“ (für den Bereich zuständig: Frau Dr. Cristina Pellini – Tel. 0471 413307 [cristi-](mailto:cristina.pellini@provinzbozen.it)

f. possesso dell'attestato di bilinguismo B2 (ex livello B) ed esame di ladino B (per ladini)

g. esame di stato (ex maturità) nonché idoneità a seguito di formazione teorico-pratica di durata biennale.

Al corso-concorso sono ammessi/e anche i/le concorrenti in possesso dell'esame di stato e dell'attestato di bilinguismo "B2" ma *senza* formazione teorico-pratica biennale. La loro ammissione al corso di formazione in base alla graduatoria della preselezione è subordinata alla mancanza di concorrenti in possesso dei requisiti d'accesso (art. 9 del contratto collettivo di comparto 8 marzo 2006).

Chi fosse già in possesso di tale formazione, sempre che sia ritenuta idonea, può chiedere nella domanda di accedere all'esame finale, senza obbligo di frequenza del corso, o eventualmente solo di parti di esso. Presupposto necessario è in ogni caso il superamento dell'esame di preselezione in posizione utile. Tali candidati hanno la precedenza su quelli che non hanno i requisiti completi ai fini dell'ammissione alla procedura e sono conteggiati nel numero di quelli ammissibili al corso-concorso.

(2) Per i dipendenti dell'Amministrazione provinciale o degli enti del contratto collettivo intercompartimentale che intendano progredire nel profilo professionale messo a concorso in assenza del richiesto titolo di studio, si applicano le disposizioni sulla mobilità verticale (art. 74 del contratto di intercomparto 12.02.2008 e art. 3 del contratto di comparto 08.03.2006). Per esempio, da profili della V qualifica è possibile accedere a quelli della VII con 8 anni di servizio effettivo, mentre da profili della VI sono sufficienti 4 anni di servizio effettivo. Qualora un/una dipendente in servizio in un profilo della IV qualifica funzionale volesse partecipare al concorso deve essere in possesso dei requisiti previsti per i/le concorrenti esterni.

(3) Nel caso in cui la candidata od il candidato sia in possesso di un titolo non rilasciato in Italia, la stessa o lo stesso è invitata/o a prendere contatti con la Ripartizione provinciale 40 "Diritto allo studio, università e ricerca scientifica" (referente di settore: dott.ssa Cristina Pellini – tel. 0471 413307



na.pellini@provinz.bz.it) in Verbindung zu setzen, um das entsprechende Anerkennungsverfahren in die Wege zu leiten. Es ist ratsam, dies sobald wie möglich zu tun, da die Anerkennung der ausländischen Studientitel in Italien für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst erforderlich ist. In Ermangelung derselben erfolgt die Zulassung zu öffentlichen Wettbewerben mit Vorbehalt, der nur nach abgeschlossenem Anerkennungsverfahren aufgehoben werden kann.

(4) Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen zum Abgabetermin der Gesuche laut Artikel 5 erfüllt sein.

Art. 5

Antrag auf Zulassung

(1) Die Anträge um Teilnahme am Ausbildungswettbewerb müssen bis spätestens **05.11.2018, 12:00 Uhr**, bei der Autonomen Provinz Bozen, Amt für Personalaufnahme, 39100 Bozen, Rittner Straße 13, eingereicht werden.

(2) Als termingerecht eingereicht gelten auch Anträge, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen oder auf dem Wege der zertifizierten elektronischen Post (PEC) oder auch auf anderem zulässigen telematischem Wege abgeschickt werden. Tag und Uhrzeit der Annahme vonseiten des Postamtes müssen anhand des Datumsstempels erkennbar sein.

(3) Im Antrag müssen sämtliche Erklärungen gemäß Antragsformular abgegeben werden.

(4) Dem Antrag sind folgende Unterlagen beizulegen:

1. aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate;
2. Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen bei sonstigem Ausschluss. Davon ausgenommen sind jene Personen, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind und diesen Umstand im Antragsformular angeben (siehe Art. 4, Buchstabe „e“- Voraussetzungen);
3. das Ansuchen um Zuerkennung eines evtl. Bildungsguthabens (siehe Anlage zum Gesuch).
4. Wer den Antrag per Post übermittelt – jedenfalls nicht persönlich abgibt – muss eine Fotokopie des Personalausweises beilegen. Das Fehlen der Kopie hat den Ausschluss vom

cristina.pellini@provincia.bz.it) al fine di valutare la procedura di riconoscimento più idonea. Si suggerisce di farlo al più presto: si ricorda infatti che per l'assunzione nella pubblica amministrazione i titoli esteri devono essere riconosciuti in Italia con apposite procedure. In mancanza, l'ammissione alle procedure concorsuali avviene con riserva che si potrà sciogliere favorevolmente solo al momento dell'avvenuto riconoscimento.

(4) I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande indicato all'articolo 5.

Art. 5

Domanda di ammissione

(1) Le domande di ammissione al corso-concorso devono essere presentate alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio assunzioni personale, 39100 Bolzano, via Renon 13, **entro le ore 12.00 del 05.11.2018**.

(2) Si considerano prodotte in tempo utile anche le domande spedite entro tale termine a mezzo raccomandata o tramite posta elettronica certificata (PEC) o tramite altra via telematica consentita. Data ed ora di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data.

(3) Nella domanda vanno rese tutte le dichiarazioni di cui al modello di domanda di ammissione.

(4) Alla domanda va allegata la seguente documentazione:

1. curriculum vitae sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi;
2. certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in originale a pena di esclusione. Fanno eccezione le persone non residenti in provincia di Bolzano che dichiarano tale circostanza nel modello di domanda (vedasi art. 4, lettera "e"- requisiti);
3. richiesta di riconoscimento di un eventuale credito formativo (vedasi allegato alla domanda).
4. Chi inoltra la domanda per posta – o comunque non di persona – deve allegare fotocopia del documento di riconoscimento, pena esclusione dal concorso.



Wettbewerb zur Folge.

(5) Unterlagen, über welche die Abteilung Personal bereits verfügt, müssen nicht erneut eingereicht werden. Es genügt der entsprechende Hinweis im Gesuch (ausgenommen jene der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung, 6-monatige Gültigkeit).

(6) Wer den Antrag telematisch oder über das so genannte **persönliche**, zertifizierte elektronische Postfach (PEC) an die Adresse des Amtes für Personalaufnahme: personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it übermittelt, kann gemäß Art. 65 des GD Nr. 82 vom 7. März 2005 die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. **Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie (auch Fax-Sendung oder Pdf-Datei) übermittelt wird.**

Die Kopie eines gültigen Personalausweises muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller oder von der Antragstellerin persönlich eingereicht

:

Art. 6

Ausschluss vom Ausbildungswettbewerb

- (1) Vom Ausbildungswettbewerb ausgeschlossen wird, wer
- eine oder mehrere der verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt
 - das Gesuch nicht fristgerecht oder in nicht zulässiger Form einreicht
 - das Gesuch ohne Unterschrift einreicht
 - die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist behebt

(5) I documenti già in possesso della Ripartizione personale non dovranno essere prodotti nuovamente. Sarà sufficiente la relativa indicazione nella domanda (eccetto quelli relativi all'appartenenza al gruppo linguistico, validi 6 mesi).

(6) Chi inoltra la domanda per via telematica o mediante posta elettronica certificata (PEC) **personale**, secondo quanto previsto dall'art. 65 del D.Lgs 7 marzo 2005, n. 82, (inviando la domanda all'indirizzo dell'Ufficio assunzioni personale: personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it), può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. **Non si può prendere in considerazione e quindi si ritiene mancante il certificato trasmesso in semplice fotocopia (anche via fax o formato pdf).**

La fotocopia di un documento valido è da allegare sempre, tranne in casi di consegna a mano da parte del richiedente o della richiedente.

Art. 6

Esclusione dal corso-concorso

- (1) È escluso dal corso-concorso chi
- non è in possesso di uno o più requisiti richiesti
 - presenta la domanda oltre il termine di scadenza o con modalità non ammesse
 - presenta la domanda senza firma
 - non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione



- | | |
|---|---|
| <p>e. die Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen nicht vorlegt (gemäß Art. 9 des DPR vom 29. April 1982, Nr. 327 legt das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist)</p> <p>f. vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist</p> <p>g. bei einer öffentlichen Verwaltung aufgrund eines Disziplinarverfahrens oder wegen Verletzungen der Dienstplichten abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde</p> <p>h. bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde bzw. die Stelle verloren hat, weil er/ sie gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat</p> <p>i. strafrechtlich rechtskräftig verurteilt ist, sofern das endgültige Urteil nach unanfechtbarem Ermessen der Verwaltung mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich nicht vereinbar ist</p> <p>j. unabhängig vom Grund, zu den Prüfungen der Vorauswahl, der Abschlussprüfung nach dem Ausbildungskurs oder zur ärztlichen Untersuchung nicht erscheint. Nur die mündliche Prüfung kann aus schwerwiegendem Grund um höchstens 15 Tage verschoben werden</p> <p>k. wer zu den Prüfungen Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, von der Prüfungskommission nicht genehmigte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringt oder wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt.</p> | <p>e. non presenta la certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in originale (il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non presenta certificato – purché l'abbia già presentato al momento dell'assunzione – in base a quanto riportato dall'articolo 19 del DPR 29 aprile 1982, n. 327)</p> <p>f. sia escluso dall'elettorato attivo</p> <p>g. sia stato licenziato o comunque sollevato da un incarico presso un'amministrazione pubblica per violazione degli obblighi di servizio o per motivi disciplinari</p> <p>h. sia incorso/a in provvedimenti di destituzione, licenziamento o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile</p> <p>i. ha riportato condanne penali definitive non compatibili, a giudizio insindacabile dell'Amministrazione, con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento,</p> <p>j. non si presenti, indipendentemente dal motivo, alle prove della preselezione o alle prove dell'esame finale, seguente al corso di formazione o alla visita medica. Solamente la prova orale potrà essere posticipata per non più di 15 giorni per un motivo grave,</p> <p>k. all'esame porti con sé carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o chi copi in tutto o in parte lo svolgimento di un tema.</p> |
|---|---|

(2) Über die Zulassung entscheidet der Direktor der Personalabteilung, der auch die entsprechende Maßnahme trifft.

(2) Sull'ammissione decide il direttore della Ripartizione personale che adotta anche il relativo provvedimento.

Art. 7

Vorauswahl und Abschlussprüfung

(1) Die Bewerberinnen und Bewerber werden im Rahmen der Vorauswahl und nach Abschluss des Ausbildungskurses folgenden Prüfungen unterzogen:

VORAUSWAHL:

Schriftlich-praktische Prüfung: Sie besteht in der

Art. 7

Preselezione ed esame finale

(1) Le candidate e i candidati nell'ambito della preselezione ed alla fine del corso di formazione verranno sottoposte/i ai seguenti esami:

PRESELEZIONE:

Prova pratica - scritta: essa consiste nell'elabora-



Ausarbeitung mehrerer Themen oder Aufgaben zu folgendem Prüfungsstoff:

- Personalordnung des Landes – Landesgesetz vom 19.05.2015, Nr. 6
- Mitbestimmungsgremien der Schulen – Landesgesetz vom 18.10.1995, Nr. 20
- Regelung des Verwaltungsverfahrens – Landesgesetz vom 22.10.1993, Nr. 17 in geltender Fassung
- Autonomie der Schulen – Landesgesetz vom 29.06.2000, Nr. 12
- Bestimmungen über den Datenschutz
- Landeskollektivvertrag des Lehrpersonals und Erzieher/innen der Grund- Mittel- und Oberschulen Südtirols (Einheitstext vom 23.04.2003)
- Verordnung über die Finanzgebarung und Buchhaltung der Schulen staatlicher Art und der Landesschulen der Autonomen Provinz Bozen – Dekret des Landeshauptmanns vom 13.10.2017, Nr. 38
- Verordnung über die Benutzung von Gebäuden, Einrichtungen und Anlagen der Schulen für außerschulische Tätigkeiten – Dekret des Landeshauptmanns vom 07.01.2008, Nr. 2.

Mündliche Prüfung: Es wird die fachliche Eignung laut obgenanntem Prüfungsprogramm ermittelt.

NB: Die obige Aufzählung ist lediglich beispielhaft, keine vollständige Aufzählung der gesetzlichen Bestimmungen des einschlägigen Fachbereichs!

Weiters kann die persönliche Eignung der Bewerberin/des Bewerbers anhand eines strukturierten Fragebogens geprüft werden.

ABSCHLUSSPRÜFUNG:

Die Abschlussprüfung besteht aus einer schriftlich – praktischen und einer mündlichen Prüfung über die Inhalte der verschiedenen Kursmodule.

Bewertungskriterien

Für die Prüfungen der Vorauswahl gelten folgende Kriterien:

- Grad der Beherrschung der behandelten Themen
- kohärente Darstellung der Inhalte und Strukturierung der Arbeit
- Klarheit und Korrektheit im Ausdruck
- Vollständigkeit des Themas
- ausgeglichenes Verhalten in Stresssituationen

Für die Abschlussprüfung gelten dieselben Kriterien wie für die Vorauswahl sowie zusätzlich

- konkrete Situationsanalyse
- Umsetzbarkeit der vorgeschlagenen Maßnahmen

zation di più argomenti o compiti attinenti alle seguenti materie d'esame:

- Ordinamento del personale della Provincia – legge provinciale 19.05.2015, n. 6
- Organi collegiali delle istituzioni scolastiche – legge provinciale 18.10.1995, n. 20
- Disciplina del procedimento amministrativo – legge provinciale 22.10.1993, n.17 e successive modifiche
- Autonomia delle scuole – legge provinciale 29.06.2000, n. 12
- Disposizioni in materia di protezione dei dati
- Contratto collettivo provinciale per il personale docente ed educativo delle scuole elementari e secondarie di primo e secondo grado della Provincia di Bolzano (Testo unico del 23.04.2003)
- Regolamento relativo alla gestione amministrativo-contabile delle istituzioni scolastiche a carattere statale e provinciale della Provincia autonoma di Bolzano – decreto del Presidente della Provincia 13.10.2017, n. 38
- Regolamento sull'utilizzo di edifici, attrezzature ed impianti delle scuole per attività extrascolastiche – decreto del Presidente della Provincia 07.01.2008, n. 2

Prova orale: Nel corso della prova orale sarà accertata l' idoneità tecnico-professionale in base al succitato programma d'esame.

NB: I riferimenti normativi sopra riportati sono da intendersi a puro titolo esemplificativo, ma non esaustivo della normativa in materia!

Potrà venire esaminata l' idoneità personale della candidata/del candidato sulla base di un apposito questionario strutturato.

ESAME FINALE:

L'esame finale consiste in un esame pratico-scritto ed orale sui contenuti trattati nei singoli moduli del corso.

Criteri di valutazione

Per gli esami della preselezione valgono i seguenti criteri di valutazione:

- padronanza dei temi affrontati
- chiarezza nell'esposizione di contenuti e struttura dell'elaborato
- chiarezza e correttezza della forma espressiva
- completezza dell'elaborato
- equilibrio comportamentale in situazioni di stress

Per l'esame finale valgono gli stessi criteri previsti per l'esame della preselezione nonché

- analisi di una situazione concreta
- realizzabilità delle misure e delle soluzioni pro-



poste

Art. 8**Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen**

(1) Gemäß Artikel 20 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite:

<http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-infos-bewerber.asp>.

Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

(2) Eine Prüfung gilt als bestanden, wenn sie mit wenigstens sechs Zehnteln bewertet ist. Wer auch nur eine der Prüfungen nicht besteht, besteht den Ausbildungswettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

(3) Die Wettbewerbsprüfungen können in deutscher oder italienischer Sprache abgelegt werden.

(4) Zu den einzelnen Prüfungen ist ein gültiges Ausweisdokument mitzubringen.

Art. 9**Prüfungskommission – Rangordnung**

(1) Die Prüfungskommission wird gemäß Artikel 12 des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 22/2013, ernannt. Diese gibt das Urteil über die Wettbewerbsprüfungen ab, worauf die zugewiesenen Zehntel-Noten zwecks Erstellung der Rangordnungen in Punktezahlen umgewandelt werden.

(2) Die Prüfungskommission erstellt zwei Rangordnungen: jene der Bewerberinnen und Bewerber, welche die Vorauswahl bestanden haben, und jene, der Bewerberinnen und Bewerber, welche die Abschlussprüfung bestanden haben. Die Rangordnungen ergeben sich jeweils aus den Summen der Punktezahlen, welche die Kandidatinnen und Kandidaten für die einzelnen bestandenen Prüfungen erzielt haben. In der Regel werden pro Prüfung jeweils höchstens 10 Punkte vergeben. Die Prüfungskommission kann auf jeden Fall eine andere Höchstpunktzahl anwenden, wenn sie

Art. 8**Diario e modalità di svolgimento degli esami**

(1) Ai sensi dell'articolo 20 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet: <http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impiego-provinciale/concorsi/concorsi-info-candidati.asp>.

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

(2) Una prova si intende superata se viene valutata con almeno sei decimi. Chi non supera tutte le prove non supera il corso concorso e ne è escluso.

(3) Le prove d'esame possono essere sostenute in lingua italiana o in lingua tedesca.

(4) Chi si presenta alle prove d'esame deve essere munito di un valido documento di riconoscimento.

Art. 9**Commissione esaminatrice - graduatoria**

(1) La commissione esaminatrice viene nominata ai sensi dell'articolo 12 del Decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013. Tale commissione esprime il giudizio sugli esami concorsuali. I voti dati in decimi sono convertiti nei punteggi previsti al fine della formazione della graduatoria.

(2) La commissione elabora due graduatorie distinte: quella delle candidate e dei candidati che hanno superato la preselezione nonché quella dei candidati che hanno superato l'esame finale. Le graduatorie si formano in base alla somma dei punteggi ottenuti da ciascun/a aspirante in ogni prova d'esame superata. Normalmente ciascuna prova è valutata per un totale di 10 punti massimi. La commissione esaminatrice può comunque adottare un diverso punteggio massimo se ritenuto più adatto alle specifiche prove d'esame. Chi non supera tutte le prove non supera il corso concorso



befindet, dass sich diese für die jeweiligen Prüfungen besser eignet. Wer auch nur eine der Prüfungen nicht besteht, besteht den Wettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

(3) Die bestandene Vorauswahl berechtigt nur die Besetzung der in diesem Verfahren vorgesehenen Stellen (ausgeschriebene Stellen und Reservestellen, d.h. 50 Stellen).

(4) Bei Punktegleichheit gelten die einschlägigen Bestimmungen über den Vorzug wie sie im Art. 23 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 2. September 2013, Nr. 22, festgelegt sind.

(5) Die Rangordnung der Vorauswahl und das Endergebnis des Ausbildungswettbewerbs werden, nach ihrer Genehmigung durch den Direktor der Abteilung Personal, an der Anschlagtafel der Abteilung Personal ausgehängt und im Internet unter <http://www.provinz.bz.it/personal/hemen/aufnahme-wettbewerbe-ergebnisse.asp> veröffentlicht. Ein Hinweis über die Veröffentlichung des endgültigen Ergebnisses des Ausbildungswettbewerbs wird auch im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

(6) Ab dem Datum der Veröffentlichung der entsprechenden Rangordnung der Vorauswahl und jene des Endergebnisses des Ausbildungswettbewerbs läuft der Termin für allfällige Rekurse.

Art. 10

Teilnahme am Ausbildungskurs

(1) In der Reihenfolge der Rangordnung der Vorauswahl und unter Beachtung des in Art. 1 Absatz 2 enthaltenen Stellenvorbehalts werden 10 Bewerberinnen und Bewerber zu einem zweijährigen theoretisch-praktischen Ausbildungskurs zugelassen. Zusätzliche 40 Kandidatinnen und Kandidaten (4 Angehörige der ladinischen Sprachgruppe, 12 Angehörige der italienischen und 24 Angehörige der deutschen Sprachgruppe) werden in der Reihenfolge der Rangordnung unter Beachtung des Prüfungsergebnisses der Vorauswahl zugelassen (Art. 6 Absatz 2 der Durchführungsverordnung Nr. 22/2013).

Die hohe Anzahl an Reservekandidatinnen und -kandidaten ist durch die lange Dauer des Ausbildungswettbewerbes gerechtfertigt: Die zum Zeitpunkt der Ausschreibung festgelegte Stellenanzahl kann nämlich nicht so lange unverändert bleiben, weshalb eine angemessene Anzahl an

e ne è escluso.

(3) Il superamento dell'esame di preselezione oltre il numero previsto (posti banditi e riserva, cioè 50) non dà alcun diritto in relazione alla presente procedura.

(4) In caso di parità di punteggio si applica la disciplina specifica sulla preferenza di cui all'art. 23 del Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22.

(5) La graduatoria della preselezione e l'esito finale del corso-concorso, ottenuta l'approvazione del direttore della Ripartizione personale, vengono affissi all'albo della Ripartizione personale nonché pubblicati sul sito internet <http://www.provincia.bz.it/personale/temi/concorsi-risultati.asp>. Un avviso relativo alla pubblicazione dell'esito definitivo del corso-concorso viene inoltre pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

(6) Dalla data di pubblicazione rispettivamente della graduatoria della preselezione e di quella finale di concorso decorre il termine per eventuali ricorsi.

Art. 10

Partecipazione al corso di formazione

(1) Nell'ordine della graduatoria di preselezione e nel rispetto della riserva dei posti di cui all'art. 1, comma 2, n. 10 concorrenti sono ammessi/e al corso di formazione teorico-pratico della durata di 2 anni. Ulteriori 40 candidate e candidati (4 appartenenti al gruppo ladino, 12 appartenenti al gruppo linguistico italiano e 24 appartenenti al gruppo linguistico tedesco) sono ammesse/i nel rispetto della graduatoria e dei risultati conseguiti nella preselezione (Art. 6, comma 2, del Decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013).

L'elevato numero di candidate e candidati di riserva è giustificato dalla durata del corso-concorso: la definizione infatti del numero esatto al momento dell'indizione non può mantenere validità per un così lungo periodo. Pertanto per assolvere la propria funzione il presente procedimento deve prevedere un numero previsionale congruo di persone idonee. Non è tuttavia garantita la coper-



geeigneten Personen vorgesehen werden muss, damit die Ausschreibung die entsprechenden Anforderungen abdecken kann. Dennoch kann den Kandidatinnen und Kandidaten, die nicht unter den Gewinnern oder unter den ersten Geeigneten in der Rangordnung aufscheinen, keine unbefristete Stelle zugesichert werden. Besagte Personen können nachträglich aufgrund der sich ergebenden Verfügbarkeit, bis zur Höchstanzahl von insgesamt 50 Stellen, unbefristet aufgenommen werden. Die diesbezügliche Maßnahme trifft der Direktor der Personalabteilung.

(2) Der Ausbildungskurs findet in Bozen statt. Während der Ausbildung gilt die zugewiesene Schule als Dienstsitz.

(3) Die Abwesenheit bei der Ausbildung von mehr als 20 Kurstagen bewirkt den Ausschluss vom Ausbildungswettbewerb, außer die Prüfungskommission trifft andere Entscheidungen, die schriftlich begründet werden müssen.

(4) Der Zeitplan und die Inhalte der Kursmodule sowie die Referenten des Ausbildungskurses werden mit eigener Maßnahme festgelegt.

Art. 11

Arbeitsvertrag

(1) Wer den Ausbildungswettbewerb gewinnt, muss innerhalb der festgesetzten Frist die von der Verwaltung geforderten Unterlagen einreichen.

(2) Die Gewinnerin oder der Gewinner wird entsprechend der Ausschreibung mit unbefristetem Arbeitsvertrag eingestellt, welcher eine Probezeit von sechs Monaten effektiven Dienstes vorsieht. Die Einstellung ist in jeder Hinsicht ab dem Tag des effektiven Dienstantritts wirksam.

(3) Der Arbeitsvertrag wird unverzüglich aufgelöst, wenn der Dienst nicht vertragsgemäß angetreten wird. Ausgenommen davon sind höhere Gewalt oder das Einverständnis des bzw. der zuständigen Vorgesetzten hinsichtlich eines späteren Dienstantritts.

(4) Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Unterlagen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde. Sie verfällt auch wenn jemand, der mit anhängendem Strafverfahren

tura di un posto di ruolo per i candidati idonei che non dovessero risultare in posizione di vincitori o tra i primi idonei. Tali persone potranno essere assunte in seguito, in base alle disponibilità che si manifesteranno, entro il numero massimo totale di 50. Il relativo provvedimento rientra nelle competenze del direttore della Ripartizione personale.

(2) Il corso di formazione si svolge a Bolzano. Durante la formazione è considerata sede di servizio la località dove ha sede la scuola di assegnazione.

(3) Un'assenza dalla formazione superiore a complessivamente 20 giorni di corso comporta l'esclusione dal corso concorso, salvo che la commissione d'esame decida diversamente con motivazioni verbalizzate.

(4) Il diario e i contenuti dei moduli nonché i relatori del corso di formazione saranno determinati con provvedimento separato.

Art. 11

Contratto di lavoro

(1) Chi vince il corso concorso dovrà presentare entro il termine stabilito la documentazione richiesta dall'Amministrazione.

(2) L'assunzione di chi ha vinto il concorso-concorso avviene - conformemente al bando - con contratto di lavoro a tempo indeterminato, che prevede un periodo di prova di 6 mesi di servizio effettivo. L'assunzione decorre dal giorno di effettivo inizio del servizio.

(3) Il contratto di lavoro si risolve immediatamente, se il dipendente o la dipendente non assume servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore o l'assenso del superiore competente.

(4) Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere. Ne decade anche chi venga assunto in presenza di carichi



aufgenommen wurde, rechtskräftig für eine Straftat verurteilt wird, welche von der Landesverwaltung als unvereinbar mit dem spezifischen Landesdienst eingestuft wird.

(5) Die Zuweisung der einzelnen Dienstsitze an die jeweiligen Gewinnerinnen bzw. Gewinner, sowohl während der Ausbildungszeit als auch anschließend bei der Zuweisung des endgültigen Dienstsitzes anlässlich der Aufnahme, liegt im Ermessen der Verwaltung.

(6) Die 40 zusätzlichen Kandidatinnen und Kandidaten, die die Abschlussprüfung bestehen, werden in das ausgeschriebene Berufsbild aufgenommen, nur falls freie Stellen oder allfällige Ersatzstellen vorhanden sind und unter Berücksichtigung der Unterrichtssprache der betreffenden Bildungseinrichtungen. Auf jeden Fall hat die erlangte Eignung ab Veröffentlichung der Bewertungsrangordnung der Abschlussprüfung eine dreijährige Gültigkeit.

Art. 12

Ersatzentschädigung

(1) Die Bewerberin/der Bewerber verpflichtet sich in einem Schulsekretariat für den gesamten Zeitraum der Ausbildung und für weitere drei Jahre im Anschluss an die Einstellung nach absolvierter Ausbildung und bestandener Abschlussprüfung bei der Landesverwaltung als Schulsekretär/in in einem Schulsekretariat Dienst zu leisten.

(2) Falls die Person das Arbeitsverhältnis mit der Landesverwaltung in einem Schulsekretariat während der Ausbildungszeit oder vor Ablauf der drei Jahre auflöst, die auf die Einstellung nach bestandener Abschlussprüfung folgen, ist sie verpflichtet, der Verwaltung eine Ersatzentschädigung wie folgt zu zahlen:

Rücktritt innerhalb des ersten Monats des Ausbildungskurses = keine Entschädigung
 Innerhalb des ersten Kursjahres = 50 % der Entschädigung;
 Innerhalb der 18 Monate = 75% der Entschädigung
 innerhalb der restlichen Kursdauer: 100 %; innerhalb der drei Jahre im Anschluss an die Einstellung immer 100 Prozent.
 100 % der Ersatzentschädigung entsprechen dem Betrag von 1.000 Euro (tausend Euro).

penali pendenti che si risolvano, dopo l'inizio del rapporto di lavoro, con una sentenza definitiva di condanna per un reato giudicato dall'Amministrazione provinciale incompatibile con il servizio provinciale specifico.

(5) L'amministrazione si riserva la facoltà di assegnare a propria discrezione le sedi di servizio alle singole vincitrici/ai singoli vincitori sia durante il periodo della formazione che in seguito all'assunzione come sede definitiva.

(6) Gli ulteriori 40 concorrenti che superassero l'esame finale sono assunti solo se vi fosse disponibilità di posti o eventuali posti in sostituzione nel profilo professionale bandito e in base alla lingua di insegnamento della struttura di destinazione. Altrimenti l'idoneità conseguita mantiene validità 3 anni dalla pubblicazione della graduatoria finale approvata.

Art. 12

Indennità sostitutiva

(1) L'aspirante si impegna a prestare servizio presso l'Amministrazione provinciale in una segreteria scolastica per l'intero periodo della formazione prevista, nonché – come segretaria/segretario scolastico in una segreteria scolastica – per i tre anni successivi all'assunzione dopo il superamento dell'esame finale al termine della formazione stessa.

(2) In caso di recesso dal contratto di lavoro con l'Amministrazione provinciale in una segreteria scolastica durante il periodo di formazione o prima della scadenza dei tre anni dalla successiva assunzione dopo il superamento del citato esame finale, la persona è tenuta a corrispondere all'Amministrazione un'indennità sostitutiva come segue:

recesso entro il primo mese del corso = nessuna indennità
 recesso entro il primo anno di corso = 50% dell'indennità;
 recesso entro i 18 mesi = 75% dell'indennità,
 nel restante periodo del corso: 100%;
 nei tre anni successivi all'assunzione sempre il 100 per cento.
 Il 100% dell'indennità sostitutiva corrisponde a 1.000,00 Euro (mille Euro).



(3) Im Falle nicht bestandener Abschlussprüfung am Ende der Ausbildung ist der Verwaltung die Ersatzentschädigung im Ausmaß von 50 % zu entrichten. Dasselbe gilt für die nicht bestandene Probezeit. Nach Ermessen der Verwaltung wird die Entschädigungszahlung jenen Bediensteten erlassen, die zwar die Prüfung nicht bestanden haben, jedoch weiterhin im Herkunfts-Berufsbild bei der Schulverwaltung Dienst leisten.

(4) Bei Nicht-Zulassung zur Abschlussprüfung wegen Überschreitung der zulässigen Abwesenheiten müssen 100 % der Ersatzentschädigung entrichtet werden.

(5) Die Bezahlung der Ersatzentschädigung ist auch bei freiwilliger Versetzung des/der Bediensteten in einen anderen Bereich der Verwaltung verpflichtend sofern es sich nicht um ein Schulsekretariat und/oder ein anderes Berufsbild handelt.

(6) Sollte die Unterbrechung des Ausbildungslehrgangs oder die Überschreitung der zulässigen Abwesenheiten auf Ursachen zurückgehen, die mit dem Schutz der Mutterschaft oder nachgewiesener Erkrankung zusammenhängen und von der Verwaltung auch als solche anerkannt werden, fällt keine Ersatzentschädigung an.

Art. 13

Schlussbestimmung

(1) Das Personal, welches im Rahmen des Ausbildungswettbewerbs in einem Schulsekretariat Dienst leistet, wird für die Berechnung der Leistungsprämie mitgezählt.

(2) Was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.

(3) Die Verwaltung übernimmt keinerlei Verantwortung für den unverschuldeten Verlust von Mitteilungen.

(4) Wer am Ausbildungswettbewerb teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerbern eingesehen werden können.

(5) Diese Ausschreibung wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

(3) Anche in caso di non superamento dell'esame previsto al termine della formazione è dovuto all'Amministrazione il 50 % dell'indennità. Stessa cosa nel caso di non superamento del previsto periodo di prova. A discrezione dell'Amministrazione, questa indennità non è dovuta nel caso di personale già in servizio che, pur non superando l'esame, rimanga in servizio presso l'amministrazione scolastica nel profilo di origine.

(4) Nel caso in cui il dipendente superi le assenze massime per poter essere ammesso all'esame finale, l'indennità è dovuta nella misura del 100 %.

(5) L'indennità è dovuta anche dal/la dipendente volontariamente trasferita/o ad altro settore dell'Amministrazione diverso dalla segreteria scolastica e/o ad altro profilo professionale.

(6) L'interruzione del corso di formazione o il superamento delle assenze minime che siano riconducibili a motivi legati alla maternità o a comprovati motivi di salute – se accettati come tali dall'Amministrazione – non danno luogo a pagamenti dell'indennità.

Art. 13

Disposizione finale

(1) Il personale che frequenta il corso-concorso operando presso le segreterie scolastiche ha titolo a venire conteggiato per il premio di produttività.

(2) Per quanto non contemplato dal presente bando si richiamano le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi.

(3) L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di dispersione di comunicazioni ad essa non imputabile.

(4) La partecipazione al corso-concorso comporta l'assenso esplicito del candidato all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e la presa in visione degli stessi da parte di altri concorrenti.

(5) Il presente bando viene pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto-Adige.

**Art. 14****Auskünfte**

(1) Für Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an das Amt für Personalaufnahme wenden: ☎ 0471 412102 oder ✉ Irma.Debortoli@provinz.bz.it.

Art. 14**Informazioni**

(1) Per informazioni le candidate e i candidati potranno rivolgersi all'Ufficio assunzioni personale: ✉ Irma.Debortoli@provincia.bz.it oppure ☎ 0471 412102.



Autonome Provinz Bozen Abteilung Personal 4 Amt für Personalaufnahme 4.1 Rittner Straße 13 39100 Bozen Tel. 0471 412102 http://www.provinz.bz.it/personal/ irma.debortoli@provinz.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it	Provincia Autonoma di Bolzano Ripartizione Personale 4 Ufficio assunzioni personale 4.1 via Renon 13 39100 Bolzano Tel. 0471 412102 http://www.provincia.bz.it/personal/ irma.debortoli@provincia.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it
ANTRAG AUF ZULASSUNG zum öffentlichen Ausbildungswettbewerb: TERMIN: 05.11.2018, 12:00 Uhr	DOMANDA DI AMMISSIONE al corso concorso pubblico: SCADENZA: 05.11.2018, ore 12.00
10 Stellen für Schulsekretäre / Schulsekretärinnen (VII. Funktionsebene)	10 posti per segretari scolastici / segretarie scolastiche (VII qualifica funzionale)
Wichtige Anmerkung! Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.	Avviso importante! La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.
ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN	SEZIONE DATI PERSONALI
Nachname	cognome
Name	nome
erworbener Nachname	cognome acquisito
geboren in am	nato/a a il
wohnhaft in	residente a
PLZ (Prov.)	CAP (Prov.)
Straße Nr.	Via n.
Steuernummer	codice fiscale
Mobiltelefon	tel.cell.
Tel.	tel.
E-Mail	e-mail
<input type="checkbox"/> Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC	<input type="checkbox"/> La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC
Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ - Ort (Prov.) Straße Nr.	Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP - Luogo..... (prov.) via n.



ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN		SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO		
Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:		La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:		
<input type="checkbox"/> die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates..... zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates: zu besitzen (für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EUBürgerinnen und –Bürger den Antrag einreichen können, die – Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und –Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder – Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder – einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen)		<input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza italiana <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza di altro stato: (in questo ultimo caso le norme prevedono che possano attualmente presentare domanda le cittadine e i cittadini extracomunitari che: – sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che – sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo” o che – sono titolari dello “status di rifugiato” ovvero dello “status di protezione sussidiaria”)		
<input type="checkbox"/> in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen zu sein		<input type="checkbox"/> di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di		
<input type="checkbox"/> nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte “Strafzumessung” – vorgesehenen Urteile). <input type="checkbox"/> dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: (Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der ausübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können).		<input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. “di patteggiamento”). <input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali: (L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento).		
<input type="checkbox"/> nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil sie/er gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat.		<input type="checkbox"/> di non essere mai incorsa/o in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.		
<input type="checkbox"/> zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein.		<input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni.		
<input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:		<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:		
OBER- / MITTELSCHULE /	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo



	<p><i>nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe:</i> diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben:</p> <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch <input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)		<p><i>solamente per richiedenti del gruppo linguistico ladino:</i> di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento:</p> <input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano <input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina)		
HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) - LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo

	Gesetzliche Dauer des Studienganges: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre		durata legale del corso di laurea: <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni		
	falls im Ausland erworben: <input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in.....“ von:..... am mit Gesamtnote <input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags Dienststelle.....)		se conseguita all'estero: <input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in..... da in data con voto <input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltra domanda autorità		
	Staatsprüfung Esame di stato	Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)		Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
.....	
<input type="checkbox"/> im Besitz der erforderlichen Eignung nach einer mindestens 2-jährigen Ausbildung für Schulsekretäre/Schulsekretärinnen zu sein.		<input type="checkbox"/> di essere in possesso dell'idoneità conseguita a seguito di un corso almeno biennale per segretari scolastici/segretarie scolastiche.			
<input type="checkbox"/> folgenden Zweisprachigkeitsnachweis zu besitzen: <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)		<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente <u>attestato di bilinguismo</u> : <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)			
ACHTUNG: Die Antragsteller der <u>ladinischen Sprachgruppe</u> müssen zudem im Besitz der <u>Ladinischprüfung</u> sein, andernfalls sind sie zum Wettbewerb nicht zugelassen: <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)		ATTENZIONE: i richiedenti del <u>gruppo linguistico ladino</u> devono inoltre essere in possesso dell'<u>esame di ladino</u>, pena esclusione dal concorso: <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)			
<input type="checkbox"/> (<i>nur bei Punktegleichheit</i>) Dienst bei folgender öffentlichen Verwaltung: ohne jeglicher Beanstandung in den letzten zwei Jahren geleistet zu haben		<input type="checkbox"/> (<i>solo in caso di parità di punteggio</i>) di aver prestato servizio nella pubblica amministrazione:senza aver riportato rilievi disciplinari negli ultimi due anni			
Für geschützte Personengruppen – Gesetz Nr. 68/99 Zugehörigkeit zu folgender geschützten Personengruppe: <input type="checkbox"/> Zivilinvalide, <input type="checkbox"/> Arbeitsinvalide, <input type="checkbox"/> blind, <input type="checkbox"/> taubstumm, <input type="checkbox"/> Witwe/Waise, <input type="checkbox"/> Flüchtling Invaliditätsgrad beschäftigungslos: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein		Per le categorie protette – Legge 68/99 appartenenza alla seguente categoria protetta: <input type="checkbox"/> invalido civile, <input type="checkbox"/> invalido del lavoro, <input type="checkbox"/> non vedente, <input type="checkbox"/> sordomuto, <input type="checkbox"/> vedova/orfano, <input type="checkbox"/> profugo grado di invalidità disoccupato/a: <input type="checkbox"/> si <input type="checkbox"/> no			
<input type="checkbox"/> aufgrund meiner Behinderung ersuche ich, dass mir für die Prüfung folgende Hilfsmittel zur Verfügung gestellt werden: bzw. brauche ich zusätzliche Zeit für die Prüfung		<input type="checkbox"/> di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili oppure tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame.			



<p>Stellenvorbehalt für Streitkräfte – Ges.vertr. Dekret Nr. 66/2010 Zugehörigkeit zur Kategorie der Freiwilligen der Streitkräfte:</p> <p><input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein</p>	<p>Riserva per i militari – D.Lgs. n. 66/2010 appartenenza alla categoria dei volontari delle FF.AA:</p> <p><input type="checkbox"/> si <input type="checkbox"/> no</p>
<p><input type="checkbox"/> nicht in den Ruhestand versetzte Bedienstete / versetzter Bediensteter zu sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6)</p>	<p><input type="checkbox"/> di non essere lavoratrice/lavoratore dipendente collocata/collocato in pensione (art. 13, comma 1, lettera i della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6)</p>
ABSCHNITT UNTERLAGEN	SEZIONE DOCUMENTAZIONE
Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:	Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione:
<p><input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Für <u>nicht</u> in der Provinz Bozen <u>Ansässige</u> ist <u>keine</u> Erklärungsangabe <u>mehr</u> zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung <u>muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.</u></p>	<p><input type="checkbox"/> certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (a pena di esclusione); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non è tenuto a presentare il certificato, purché l'abbia già presentato al momento della sua assunzione. Per le persone <u>non residenti</u> in provincia di Bolzano <u>non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva</u>; esse <u>devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.</u></p>
<p><input type="checkbox"/> aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate</p>	<p><input type="checkbox"/> curriculum vitae, sottoscritto e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi</p>
<p><input type="checkbox"/> Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht). <u>In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.</u></p>	<p><input type="checkbox"/> fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente). <u>In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.</u></p>
<p><input type="checkbox"/> Erklärung für den vertikalen Aufstieg (außer Landesdienst), siehe Vorlage, die auf folgender Internetseite veröffentlicht ist: http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf</p>	<p><input type="checkbox"/> dichiarazione di servizio per l'avanzamento verticale (eccetto servizio provinciale) vedi modello pubblicato al seguente indirizzo: http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf</p>
<p>Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz der Personalabteilung, weil sie anlässlich.....vorgelegt wurden:</p> <p>1)..... 2).....</p>	<p>La seguente documentazione si trova già in possesso della Ripartizione del personale, in quanto è stata esibita in occasione di.....:</p> <p>1)..... 2).....</p>
<p><u>Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben:</u></p> <p><input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.</p>	<p><u>Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (PEC) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico:</u></p> <p><input type="checkbox"/> La / Il sottoscritto/a dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data e si impegna a consegnarlo il giorno della prova scritta o prima prova d'esame.</p>
<p><u>Für jene Bewerber, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind:</u></p> <p><input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.</p>	<p><u>Per le candidate / i candidati non residenti in provincia di Bolzano:</u></p> <p><input type="checkbox"/> La / Il sottoscritto/a dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.</p>
Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die	Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti



<p>übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des Landesgesetzes Nr. 6/2015 verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der/die Direktor/in der Abteilung Personal.</p> <p>Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.</p> <p>Der/die Antragsteller/in erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des LegID. Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.</p>	<p>verranno trattati dall'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per l'applicazione della legge provinciale 6/2015. Responsabile del trattamento è il/la Direttore/trice della Ripartizione Personale.</p> <p>Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.</p> <p>In base agli articoli 7-10 del d.lgs. 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.</p>
---	---

Datum / data

Unterschrift / firma

Dem Amt vorbehalten:	Riservato all'Ufficio:
Ausweis:	Documento:
Nr. ausgestellt am	n. rilasciato il

